



UNEP in West Asia
NEWSLETTER

برنامج الأمم المتحدة للبيئة في غرب آسيا
النشرة الإخبارية

مايو/حزيران 2014

Panorama of Bahrain

مشهد لمملكة البحرين



- ✓ *The World Stands Up for the World Environment Day*
- ✓ *The United Nations Country Team marks the World Environment Day*
- ✓ *With support from UNEP Green initiative taking root in Gulf Countries*
- ✓ *Efforts made to integrate "the Access to Information" into the national legislation in the Arab states*
- ✓ *Global Protection Proposed for Sharks, Rays, Sawfish, Polar Bear and Lions*
- ✓ *How to make a commitment to a more sustainable living wise*

- ✓ *وقفة اجلال من العالم في اليوم العالمي للبيئة*
- ✓ *فريق الأمم المتحدة القطري يحتفل باليوم العالمي للبيئة*
- ✓ *بدعم من برنامج الأمم المتحدة للبيئة مبادرة خضراء تتجذر في دول الخليج*
- ✓ *الجهود المبذولة لإدماج "الوصول إلى المعلومات" في التشريعات الوطنية للدول العربية*
- ✓ *مقترح لفرض حماية عالمية على اسماك القرش والشفنين والوطواطيات والدب القطبي والأسود*
- ✓ *كيف يمكن ان نتعهد باعتماد نمط حياة اكثر استدامة*

I. GOOD TO KNOW

The World Stands Up for the World Environment Day



Bahrain has joined the other nations in marking the World Environment Day. Hundreds of people have actively participated in the World Environment Day 2014, celebrated in Bahrain City Center. Aiming at enhancing awareness and highlighting the threats endangering small islands and islets, WED celebration encouraged a greater understanding of the importance of SIDS and of the urgency to help protect the islands in the face of growing risks and vulnerabilities, particularly as a result of climate change, through competitions, interaction with the audience and musical shows.

UNEP held the WED ceremony at the Bahrain City Centre in partnership with the Supreme Council for the Environment and the business sector, namely the Gulf Petrochemical Industries Company (GPIC).

Advertising messages conveyed by UNEP's Goodwill Ambassadors including, Mr. Ragheb Alama and Gisele Bundchen, were broadcasted on the cinema screen in Bahrain, to encourage people and especially youth to mark the World Environment Day with relevant events and activities. More info about the World Environment Day 2014: www.unep.org/wed

وقفه اجلال من العالم في اليوم العالمي للبيئة

انضمت مملكة البحرين الى الدول الأخرى في الاحتفال باليوم العالمي للبيئة حيث شارك مئات من الناس بنشاطات اليوم العالمي للبيئة 2014، في مركز المدينة التجاري -بحرين سيتي سنتر. هدف الاحتفال بهذا اليوم إلى تعزيز الوعي وتسليط الضوء على التهديدات التي تواجهها الجزر الصغيرة. كما ساهمت الفعاليات المتنوعة التي ضمها الاحتفال بنشر المعلومات حول أهمية الدول الجزرية الصغيرة النامية، والحاجة الملحة للمساعدة في حمايتها لمواجهة المخاطر المتزايدة نتيجة لتغير المناخ، حيث اجريت بعض المسابقات، التي لاقت صدى ايجابياً وتفاعلاً من قبل الجمهور على وقع موسيقى و اغاني تدعو لحماية البيئة.

وكان برنامج الأمم المتحدة للبيئة قد نظم هذا الحفل بالشراكة مع المجلس الأعلى للبيئة وشركة الخليج لصناعة البتروكيماويات (جيبيك).

كما جرى خلال الاحتفال بث الرسائل الإعلانية التي نقلها سفراء النوايا الحسنة لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة بما في ذلك، الفنان راغب علامة والعارضة جيزيل بوندشين، والتي جرى عرضها كذلك على شاشة السينما في البحرين، لتشجيع الناس والشباب خاصة، للاحتفال باليوم العالمي للبيئة. مزيد من المعلومات عن اليوم العالمي للبيئة عام 2014:

www.unep.org/wed



I. GOOD TO KNOW

The United Nations Country Team marks the World Environment Day



The World Environment Day celebrations in Bahrain engaged the whole UN System. The United Nations Country Team promoted sustainable practices during a workshop organized in cooperation with the Supreme Council for the Environment and the Bahrain Society of Engineers. Following a series of presentations on climate change and the role the UN might play in ensuring not only that the UN and its partners tackle the threat of climate change, but also they help develop the new technologies needed. Participants highlighted the fact that, while sea levels are rising, climate change has become an issue of survival. This reality is confirmed by the UN reports which are getting more and more alarming.

On the other side, the United Nations Country Team has supported the World Environment Day campaign organized by the Bahrain-Japan Business & Friendship under the theme "Small Islands and Climate change". The World environment Day was celebrated with a fervent participation of more than one hundred students from the New Millennium School, and with a series of presentations focusing on the actions that should be taken to mitigate the climate change effects and significant impact on sea level rise and on our lives.

فريق الأمم المتحدة القطري يحتفل باليوم العالمي للبيئة

شاركت الامم المتحدة في مملكة البحرين في احتفالات اليوم العالمي للبيئة، حيث روج فريق الأمم المتحدة القطري للممارسات المستدامة خلال ورشة عمل نظمت بالتعاون مع المجلس الأعلى للبيئة وجمعية المهندسين البحرينية. جرى خلال الورشة عرض سلسلة من المحاضرات التي ركزت على الدور الذي يمكن أن تلعبه الأمم المتحدة وشركاؤها في معالجة قضايا تغير المناخ لدرء الاخطار المترتبة عنه، والمساعدة على تطوير التقنيات الجديدة المطلوبة. كما سلط المشاركون الضوء على حقيقة المخاطر الناتجة عن ارتفاع مستوى سطح البحر على الحياة بشكل عام، والتي تؤكدتها تقارير الأمم المتحدة بحيث تصبح يوماً بعد يوم مثيرة للقلق.

من جهة أخرى، شارك فريق الأمم المتحدة القطري في حملة اليوم العالمي للبيئة التي نظمتها الجمعية اليابانية للصدقة والأعمال في البحرين، تحت شعار "الجزر الصغيرة وتغير المناخ" بمشاركة أكثر من مائة طالب من مدرسة الألفية الجديدة، وركزت العروض على الإجراءات التي ينبغي اتخاذها لتخفيف آثار تغير المناخ على ارتفاع مستوى سطح البحر وعلى حياتنا.



I. GOOD TO KNOW

With support from UNEP Green initiative taking root in Gulf Countries



The Coordination Workshop co-hosted by the Supreme Council for Environment in Bahrain and UNEP aimed at highlighting the key issues of common interest between the Gulf Cooperation Council (GCC) and UNEP especially, the GCC Green Initiative framework and the cooperation process for the next four years. The debate focused on the way the joint programmes and projects could be implemented to help reduce the environmental challenges and enhance the capacity-building of national officials and experts in various areas of the environment. Therefore, the Green Initiative helps strengthen the efforts to maintain the integrity of the environment, as its recommendations will be presented to the GCC leaders at their thirty-third meeting which will be held at the end of the year. Among the other issues touched upon during the meeting was the development of a draft plan for the creation of a unified system to manage the risks that chemicals, hazardous waste and pollution may pose in the region, with the inclusion of a unified data list that contains the chemicals banned or severely restricted in the region. The Workshop participants also discussed the status of ecosystems, specially the coral reefs, mangroves, and sea grass that run along the coastal areas of the GCC, with the aim of conducting a preliminary economic assessment to determine the economic indicator baselines that will be used as a reference for the environmental impact assessment. Moreover, other issues were raised, including developing and adopting a unified data model/guide to monitor the air quality in the GCC countries, preparing regular reports on the environmental situation and outlook, developing a strategy for climate change mitigation, and updating the national strategies on biodiversity that would have to be in compliance with the Global Strategy 2011-2020.

The main outcome of the meeting was to develop a framework document that identifies the environmental projects to be implemented in the GCC.

بدعم من برنامج الأمم المتحدة للبيئة مبادرة خضراء تتجذر في دول الخليج

هدفت ورشة العمل التي استضافها كل من المجلس الأعلى للبيئة في مملكة البحرين وبرنامج الأمم المتحدة للبيئة الى البحث في ابرز القضايا البيئية المشتركة خصوصا، رسم أطر الخطة التنفيذية لـ"المبادرة الخليجية الخضراء"، وذلك من خلال تحديد مسارات التعاون للسنوات الأربع القادمة. ركزت المحادثات على طرق تنفيذ البرامج والمشاريع المشتركة التي تساهم في مواجهة التحديات البيئية، وتعزيز قدرات الخبراء في المجالات البيئية المتنوعة.

وتبرز أهمية المبادرة الخضراء في توحيد جهود التعاون بين دول الخليج للمحافظة على سلامة البيئة، خصوصا أن توصيات المبادرة الخضراء سترفع الى وزراء البيئة لدول مجلس التعاون في اجتماعهم الثالث والثلاثين نهاية العام الحالي.

ومن أهم أوجه التعاون والتنسيق التي جرى البحث فيها، هي إعداد مسودة النظام الموحد لإدارة المواد الكيميائية والمخلفات الخطرة والتلوث على الصعيد الإقليمي، وتضمن ذلك قائمة بيانات موحدة للمواد الكيميائية المحظورة. كما تطرق المشاركون الى حالة النظم البيئية، وخاصة الشعب المرجانية، وأشجار القرم، والأعشاب البحرية التي تمتد على طول المناطق الساحلية لدول مجلس التعاون بهدف إجراء تقييم اقتصادي أولي سيسهم بتحديد المؤشر الاقتصادي الذي سيستخدم كمرجع لتقييم الأثر البيئي. وناقش المجتمعون التحديات البيئية المختلفة على المستويين الوطني والإقليمي، مثل تطوير قاعدة موحدة للبيانات لرصد جودة الهواء كدليل معتمد من كافة دول مجلس التعاون، وإعداد تقارير حول الوضع البيئي وتوقعات البيئة، ووضع استراتيجية خاصة للتكيف مع تغير المناخ، إضافة الى العمل على تحديث الاستراتيجيات الوطنية للتنوع البيولوجي بالاتساق مع الاستراتيجية العالمية 2011-2020.

ومن أبرز نتائج الاجتماع تطوير وثيقة إطارية يتم فيها تحديد المشاريع البيئية التي سيتم تنفيذها في دول مجلس التعاون.



II. UNEP ON THE GROUND

Efforts made to integrate "the Access to Information" into the national legislation in the Arab states



الجهود المبذولة لإدماج "الوصول إلى المعلومات" في التشريعات الوطنية للدول العربية

Considering that the environment is at the core of many human rights and that access to information, participation in decision-making, and access to justice in environmental matters are essential to good environmental governance, the United Nations continues to assist countries to implement Principle 10 of the Rio Declaration on access to information at national level, through a series of technical regional workshops. The latest regional workshop, focussing on the Arab region, was convened in Amman with the aim of enhancing the development of national Legislation on Access to Information, Public Participation and Access to Justice in Environmental Matters in the Arab region.

Participants representing the League of Arab states, 8 national governments, 15 national and regional organisations, from 12 countries of the region, examined the needs and gaps of countries, with a view to identifying the areas where UNEP, UNITAR and other partners could strengthen capacities in the Region for implementing Principle 10 and the related Bali Guidelines (http://www.unep.org/civil-society/Portals/24105/documents/Guidelines/GUIDELINES_TO_ACCESS_TO_ENV_INFO_2.pdf).

Participants called for regional and sub-regional platforms for cooperation to develop instruments and action plans aimed at promoting the application of Principle 10. They also emphasized the need to strengthen legislative infrastructure and coordination mechanisms, promote the availability of reliable information and information management systems, organize training of stakeholders in participatory processes and access to justice, provide guidance on national capacity assessments and strategy development, develop mechanisms such as action plans or treaties to implement Principle 10, as well as assist countries under occupation to develop their national environmental policies and legislation.

بينما تعتبر البيئة عنصر اساسي يدخل في صميم العديد من حقوق الإنسان، وأن الوصول إلى المعلومات والمشاركة في صنع القرار والوصول إلى العدالة في المسائل البيئية هو ضرورة لحسن الإدارة البيئية، تواصل الأمم المتحدة مساعدة البلدان على تنفيذ المبدأ 10 من إعلان ريو بشأن الوصول إلى المعلومات على المستوى الوطني، وذلك من خلال سلسلة من ورش العمل التقنية الإقليمية. وقد ركزت ورشة العمل الأخيرة على المنطقة العربية، حيث عقدت في عمان/الأردن بهدف تعزيز وضع التشريعات الوطنية المتعلقة بالوصول إلى المعلومات والمشاركة العامة والوصول إلى العدالة في المسائل البيئية في المنطقة العربية.

وقد حضر ورشة العمل مشاركون يمثلون جامعة الدول العربية، 8 منهم عن الحكومات الوطنية، و15 من منظمات وطنية وإقليمية من 12 بلدا في المنطقة، حيث تمت مناقشة احتياجات البلدان والثغرات التي تعاني منها في هذا المجال بهدف تحديد مناطق الضعف التي على برنامج الأمم المتحدة للبيئة ومعهد الأمم المتحدة للبحث والشركاء الآخرين العمل عليها لتعزيز القدرات في المنطقة لتنفيذ المبدأ 10 والمبادئ التوجيهية المتعلقة بمبادئ بالي التوجيهية:

(http://www.unep.org/civil-society/Portals/24105/documents/Guidelines/GUIDELINES_TO_ACCESS_TO_ENV_INFO_2.pdf)

وقد دعا المشاركون إلى تنظيم حلقات إقليمية ودون إقليمية للتعاون من أجل تطوير أدوات وخطط عمل تهدف إلى تعزيز تطبيق المبدأ 10، كما اكدوا ايضا على ضرورة تعزيز آليات التنسيق والبنية التحتية التشريعية، وضرورة توافر نظم إدارة المعلومات الموثوقة، وتنظيم دورات تدريبية لأصحاب المصلحة في العمليات التشاركية والوصول إلى العدالة، وتوفير التوجيه بشأن تقييم القدرات الوطنية ووضع الاستراتيجيات، وتطوير آليات مثل خطط العمل أو المعاهدات لتنفيذ المبدأ 10، فضلا عن مساعدة البلدان الواقعة تحت الاحتلال لتطوير سياساتها البيئية والتشريعات.

II. UNEP ON THE GROUND

Global Protection Proposed for Sharks, Rays, Sawfish, Polar Bear and Lions



Some of the world's most endangered species, many of them migratory, are facing unprecedented threats from climate change, habitat destruction to overexploitation and pollution which has led to a number of new listing proposals for consideration at CMS COP 11 - a key international wildlife conference scheduled to take place 4-9 November 2014 in Quito, Ecuador.

The United Nations Environment Programme (UNEP) administered Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals (also known as CMS or the "Bonn Convention") is the only global convention protecting species that move across international boundaries. Every three years it holds an international meeting of all its members - the Conference of the Parties (COP) - to agree on internationally coordinated conservation measures for the world's migratory species and to decide which species should be protected under its two Appendices.

The deadline for listing proposals for CMS COP11 was 6 June and a total of 32 species have been proposed for listing into Appendix I which requires strict protection and Appendix II which requires coordinated management by the countries in which the species migrate.

Other issues affecting migratory species that will be discussed at CMS COP11 in November include climate change, marine debris, the effects of renewable energy installations on migratory species and illegal bird trapping.

مقترح لفرض حماية عالمية على اسماك القرش والشفنين والوطواطيات والدب القطبي والأسود

يواجه بعضاً من أكثر الأنواع المهددة بالانقراض في العالم، خصوصاً الأنواع المهاجرة تهديدات غير مسبوقه جراء تغير المناخ، وتدمير الموائل والاستغلال المفرط والتلوث الذي أدى إلى قائمة مقترحات جديدة سينظر فيها في مؤتمر الأطراف 11 المعني باتفاقية حفظ أنواع الحيوانات البرية المهاجرة؛ وهو مؤتمر دولي بارز حول الحياة البرية سيعقد في فترة 04-09 نوفمبر عام 2014 في كيتو، الإكوادور.

ان اتفاقية حفظ أنواع الحيوانات البرية المهاجرة تحت ادارة برنامج الأمم المتحدة للبيئة (المعروفة أيضا باتفاقية بون") هي الاتفاقية العالمية الوحيدة التي تحمي الأنواع العابرة للحدود الدولية. وهي تدعو كل ثلاث سنوات اعضاءها الى اجتماع دولي - مؤتمر الأطراف - للاتفاق على تدابير الحفظ الدولية للأنواع المهاجرة في العالم والتي تقرر خلالها اي الأنواع يجب أن تكون محمية بموجب الملحقات الخاصة بها.

وكان الموعد النهائي لادراج المقترحات في حزيران/يونيو ولقد تم اقتراح مجموعة من 32 نوعا لإدراجها في الملحق الأول الذي يتطلب حماية صارمة والملحق الثاني والذي يتطلب إدارة منسقة من جانب البلدان التي تهجر الأنواع إليها.

وتشمل القضايا الأخرى التي تؤثر على الأنواع المهاجرة والتي سيتم مناقشتها في تشرين الثاني/نوفمبر تغير المناخ، والحطام البحري، وآثار منشآت الطاقة المتجددة على الأنواع المهاجرة ومصايد الطيور غير القانونية.



II. UNEP ON THE GROUND

How to make a commitment to a more sustainable living wise



كيف يمكن ان نتعهد باعتماد نمط حياة اكثر استدامة

UN reports confirms that our global footprint is about one and half time the Earth's total area of land and sea, and with an increasing population, rethinking the way we as individuals consume, socialize and build our identity has become crucial to live well within the boundaries of our planet.

Therefore, UNEP, as the 10YFP Secretariat, in cooperation with the UNESCO office, is conducting a global survey to support the development of the Sustainable Lifestyles and Education programme. Actors such as governments, private companies, civil society, researchers, UN agencies, financial institutions and others from all countries are invited to participate. The objective is to contribute to a situation analysis of the existing priorities, needs, barriers and initiatives targeting sustainable lifestyles. Results will be used for developing a proposal for this programme, its practical implementation and delivery mechanisms.

Sustainable Lifestyles and Education has been recognized as a key area to accelerate the change towards more SCP patterns and has been integrated as one of the 5 initial programmes of the 10YFP. By leveraging international collaboration, networks and research, stimulating innovation, replicating and scaling up SCP initiatives, this programme can make the necessary contribution and help accelerate the global shift to resource efficient economies and sustainable lifestyles.

We encourage all to participate in this survey and share your ideas for Sustainable Lifestyles and Education by 4th July 2014. You will also have an opportunity to express interest for your organization's involvement as an active partner in the 10YFP programme on Sustainable Lifestyles and Education.

To access the survey click here:

<http://10yfp.poll daddy.com/s/10yfp-sustainable-lifestyles-education>

تؤكد تقارير الأمم المتحدة أن بصمتنا العالمية بلغت مرة ونصف مساحة الأرض برا وبحرا خصوصا مع تزايد عدد السكان، ولذلك فإن إعادة التفكير في اساليب استهلاكنا وعلاقتنا الاجتماعية ومعرفة ما نريده كأفراد اصبح ضرورة للعيش بشكل جيد داخل حدود كوكبنا.

وفي هذا السياق، يعمل برنامج الأمم المتحدة للبيئة كسكرتارية لإطار السنوات العشر للبرامج المتعلقة بأنماط الاستهلاك والإنتاج المستدامة بالتعاون مع مكتب اليونسكو، لإجراء مسح عالمي لدعم تطوير برنامج التعليم وأنماط الحياة المستدامة. كما يوجه الدعوة إلى الجهات الفاعلة مثل الحكومات والشركات الخاصة والمجتمع المدني والباحثين ووكالات الأمم المتحدة، والمؤسسات المالية وغيرها من جميع البلدان للمشاركة في هذا المسح. الهدف هو تحليل الوضع الراهن لوضع الأولويات والاحتياجات والحوافز والمبادرات التي تستهدف أنماط الحياة المستدامة القائمة. وسوف تستخدم النتائج لوضع مقترح لهذا البرنامج وآليات التنفيذ والتسليم.

لقد تم الاعتراف بأنماط الحياة المستدامة والتعليم كشرط اساسي لتسريع التغيير نحو مزيد من أنماط الاستهلاك والإنتاج المستدامة وتم دمجها باعتبارها واحدة من البرامج الخمس الاساسية لإطار السنوات العشر للبرامج المتعلقة بأنماط الاستهلاك والإنتاج المستدامة. ومن خلال الاستفادة من التعاون الدولي والشبكات والبحوث، وتحفيز الابتكار، والتكرار وتوسيع نطاق المبادرات الدائمة، يمكن لهذا البرنامج تقديم المساهمات اللازمة التي تساعد في تسريع التحول العالمي نحو استخدام الموارد الاقتصادية بكفاءة واعتماد أنماط الحياة المستدامة. نحن نشجع الجميع على المشاركة في هذا المسح وتبادل الأفكار الخاصة بك لأنماط الحياة المستدامة والتعليم. سيكون لديك أيضا فرصة للتعبير عن الاهتمام لمشاركة مؤسستك كشريك نشط في برنامج أنماط الحياة المستدامة والتعليم.

للمشاركة في المسح:

<http://10yfp.poll daddy.com/s/10yfp-sustainable-lifestyles-education>

